

## Editorial

### Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Nous n'avons malheureusement pas échappé aux coupures budgétaires, ainsi, il y aura désormais quatre pages locales au lieu de huit.



Une raison de plus pour consulter le nouveau site web [www.revue.ch](http://www.revue.ch) pour suivre les activités des clubs et lire les articles au complet.

### Dear Readers in Canada

Unfortunately, due to budget restriction, there will be in future four «regional infos» pages instead of eight.

One more reason to check the new website [www.revue.ch](http://www.revue.ch) to keep informed about the activities of the clubs and get more details.

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

Ambassade de Suisse  
Embassy of Switzerland  
5 Marlborough Avenue  
Ottawa, ON  
K1N 8E6

Tel: ++1 (613) 235 1837  
Fax: ++1 (613) 563 1394  
email: [ott.vertretung@eda.admin.ch](mailto:ott.vertretung@eda.admin.ch)  
Web: [www.eda.admin.ch/canada](http://www.eda.admin.ch/canada)

**Heures d'ouverture / Opening hours:**  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00  
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

### Ottawa Valley Swiss Club

Thirty three members attended the Annual General Meeting, held on January 23, 2009. The President thanked Mr. J. Hurschler, Mr. J. Roth, and Mr. K. Odermatt for the very fine dinner they served at the beginning of the evening. He highlighted the main events of 2008, thanked various people for their contribution to the success of the program year and presented an outline of the 2009 events to be listed on the website. The Montagna Singers' Spring Dinner Dance on April 25, Swiss stamps exhibition on May 2&3, the Golf tournament in June, the 1st of August celebration to be done in partnership with the Seaway

Valley Swiss Club, possibly a car rally and a "Swiss Night at the Races" in September, and the Saint Nicholas Party on December 6. The Seniors will also have their monthly lunches.

Mr. am Rhyn, on behalf of the nominating committee informed that all current Directors on the Board were willing to serve for another year. In absence of further nominations, Mrs. Julia Hay, Mrs. Kati Lyon-Viliger, Mrs. Helen Natterer, Mr. Luc-André Burdet, and Mr. Robert Weitzmann were elected. Mrs. Bernadette Hurschler will continue as liaison with the Embassy of Switzerland. Mr. Michel Tadros was re-elected President for another year. On a very sad note, the President expressed the condolences of the OVSC to members of the Swiss community that we know who lost loved ones: Mme Michelle Imbaud; Dr. Nicholas LaHovary; Mrs. Heather Moser; Mme Jeanine Brunner.

On the recommendation of the Board of Directors, the membership elected Mrs. Kati Lyon-Viliger as representative for the Council of the Swiss Abroad. Please consult our web site for the latest information on our activities: <http://www.ottawavalleysswissclub.ca/>

Michel Tadros, President, OVSC

### Swiss-Canadian Club Guelph

We welcome you and your friends to the following events in 2009. Please Contact our club at [swissdip39@hotmail.com](mailto:swissdip39@hotmail.com) or 519-837-2546 for more details.

Wine and Cheese Party: Friday, April 24, 2008 at 7:30 pm\*  
Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.

Canoeing Day: Sunday, June 7, 2009 at 1:30pm  
Location: contact club for details

Summer Barbeque: Sunday, August 16, 2009 at 2:00 pm  
Location: Rockwood Area, Ont. (contact club for details)

\*dates/times pending final confirmation.

Please contact the club for details.

**LETTE**  
WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ **BERNARD LETTE AU**  
BLETTE@LETTE.COM  
TORONTO: +1.416.971.4898  
MONTREAL: +1.514.871.3838 EXT 202

**LETTE & ASSOCIÉS S.E.N.C.R.L.** MONTRÉAL  
**LETTE WHITTAKER LLP** TORONTO  
**LETTE ALÉRION** PARIS  
**LETTE & KNORR** MÜNCHEN / ULM

### Thames Valley Swiss Club

31. Mai 09 Swiss Brunch 10 - 13 Uhr in Milverton, Sunday-brunch des Gemischtenchors  
26. Juli 09 Bundesfeier in Monkton, (Icearena) 11 Uhr, ab 19 Uhr Tanz mit "Golden Keys"  
30. August 09 Seniorentreffen

Für weitere Fragen und mehr Informationen:

E-mail Adresse: [swissclubthamesvalley@yahoo.ca](mailto:swissclubthamesvalley@yahoo.ca)

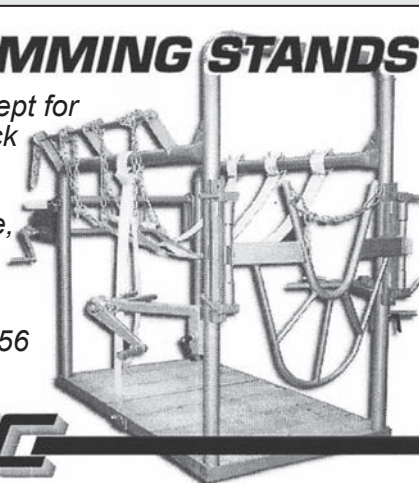
Telefonnummer: 519-887-8351 Susanne Studhalter

### HOOF TRIMMING STANDS

The ultimate concept for safe, easy livestock management.

20 Terry Fox Drive,  
Vankleek Hill, ON  
K0B 1R0  
(613) 678-3957  
Fax: (613) 678-3956  
[metec@metec.ca](mailto:metec@metec.ca)

**METEC**



RÉDACTION CANADA / AGENDA / INFO

**REGIONAL INFOS**  
**CANADA**

#### Rédaction

Manuela Fuchs  
Consulat Général de Suisse  
1572 Ave Dr. Penfield  
Montréal, QC, H3G 1C4  
Tel: 1 (514) 932 7181  
Fax: 1 (514) 932 9028  
email: [revuesuisse@yahoo.ca](mailto:revuesuisse@yahoo.ca)

#### Information

Délais / Deadlines 2009:  
N° 3: 08/2009 > **22.06.2009**  
N° 4: 10/2009 > **24.08.2009**

#### Internet

[www.revue.ch](http://www.revue.ch)

Consulat Général de Suisse  
1572 Avenue Dr Penfield  
Montréal, QC  
H3G 1C4

Tel: ++1 (514) 932 7181  
Fax: ++1 (514) 932 9028  
email: mon.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Heures d'ouverture - Opening hours**  
Du lundi au jeudi de 10h00 à 13h00  
Vendredi de 10h00 à 12h00  
Monday to Thursday, 10 a.m. to 1 p.m.  
Friday, 10 a.m. to noon

**Consulats honoraires**

**Québec:** M. Gérard August Philippin,  
2170 Bois-Joli, Sillery, QC, G1T 1E5, Tel.  
++1 (418) 527 3787, Fax ++1 (418) 656  
2817, email: quebec@honorarvertretung.ch - **Halifax:** M. Ruedi R. Meier,  
P.O. Box 33, Porter's Lake, NS, B3E  
1M1, Tel. ++1 (902) 827 5548, Fax ++1  
(902) 827 3590, email: halifax@honorarvertretung.ch - **Nassau/Bahamas:**  
M. Christian Coquoz, P.O. Box N-4938,  
Nassau, Bahamas, Tel. ++1 (242) 302  
2151, Fax ++1 (242) 302 2101

**Montreal**

**Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada**

L'édition 2008 de la Fête Nationale Suisse au Mont-Sutton, la plus grande commémoration annuelle de la Fête en dehors de la Suisse, fut une fois de plus un vif succès. Nous œuvrons chaque année à monter et promouvoir un événement présentant des activités à la fois sportives et culturelles, pour les plus jeunes et les moins jeunes, des rafraîchissements et du divertissement de tradition suisse, dans un écrin rappelant nos Alpes.

Nous avons hâte de vous revoir le **samedi 1er août 2009** à Sutton pour la 34<sup>e</sup> édition consécutive de la Fête! De plus, à noter à votre agenda dès aujourd'hui, le **samedi 27 juin 2009**, concert donné à Montréal par 3 ensembles de musique de Suisse: le Alphorn Group Thierstein-Laufental, le Chœur de Yodel Schlossbrünneli, le groupe d'Accordéon Aesh. Toute l'information sera postée sur notre site : [www.Fedesuisse.com](http://www.Fedesuisse.com) et dans la publication consulaire l'Horizon.

**Montreal Swiss Women's Club Edelweiss**

Our most recent event was our Christmas Dinner at the Pasta Tella Restaurant in downtown Montreal. Instead of a gift exchange between members, we took a free-will offering and by doing so, we were able to make a generous donation to the Welcome Hall Mission for those less fortunate.

Sadly, we recently lost two long-time members. At the end of December, our lifetime member and protégée, Lillian Odermatt passed away. In mid January, we lost an active member and Past President, Judith Laybourn. We extend our sincere condolences to the families of both ladies.

Please mark your calendars and plan to attend our fall bazaar on **Saturday, November 7** at 375 Louise-Lamy in Dorval. This event is our only fundraiser, and its success allows us to support local charities, as well as elderly, ill or other Swiss people in need. Our meetings are held at 7:30 p.m. on the second Tuesday of every month, excluding July and August, at the above-mentioned address. Coffee and dessert are served following the meeting. Any woman of Swiss descent, or married to a Swiss may become a member. Guests and new members are welcome.

**HOCKEY IN  
SWITZERLAND**

If you are a hockey player and eligible for a  
**SWISS PASSPORT** contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

*All ages welcome.*



**Int'l Sports Management (ISM)**  
10255 Cote de Liesse Road  
Dorval, Québec, Canada H9P 1A3  
Phone: (514) 631-4266  
Fax: (514) 636-0365  
E-mail: [d.mccann@mccannequipment.ca](mailto:d.mccann@mccannequipment.ca)

**Club suisse des  
Cantons de l'Est**

**Activités 2009**

- Joute de cartes printemps le 25 avril à 20h à Farnham
- Grill-Party le 28 juin dès 11h à Lacolle
- Joute de cartes automne le 7 novembre à 20h à Farnham
- St-Nicolas le 5 décembre à 13h à Farnham

Information :  
Présidente Marlis Hüsler  
Tél. 450 293 -4507

**Montreal  
Helvetia  
Seniors Club**



All Swiss and their partners are invited to our gatherings for lectures, or entertainment followed by a luncheon and meeting.

Every 3rd Thursday from 11.00 to 2 pm (except July & August) at a Montreal, N.D.G. restaurant.

For more information:

Bruno (514) 481 2928 or  
Hans (514) 932 9707

Or check our website: [www.jrudi.com/helvetiaseniors](http://www.jrudi.com/helvetiaseniors)

**Québec - Lanaudière  
A louer 2 beaux chalets**  
(1h30 Montréal - 2h Québec)  
Neufs, de style traditionnel.  
Beaucoup de cachet et d'atmosphère.

**Chalet A:** 4-6 pers.  
(3 jours: 400\$, 1 sem: 600\$, 1 mois: 1800\$)


**Chalet B:** 6-8 pers.  
(3 jours: 600\$, 1 sem: 1000\$, 1 mois: 3000\$)

Prix pour la saison à discuter.  
Tout confort. Dans grande vallée boisée, 175 lacs et rivières.  
<http://cabanaucanada.com/>  
[jeanfredbourquin@hotmail.com](mailto:jeanfredbourquin@hotmail.com)  
**Tél. (450) 835 15 12 (boîte vocale)**


**URS VILLIGER**  
SALES REPRESENTATIVE

**416.769.1616**  
[villiger@rogers.com](mailto:villiger@rogers.com)

**Your Swiss choice  
when buying or  
selling real estate  
in the Greater  
Toronto Area.**



**RE/MAX West Realty Inc., Brokerage**



Consulate General of Switzerland  
154 University Avenue  
Suite 601  
Toronto, ON  
M5H 3Y9

Tel: ++1 (416) 593 5371  
Fax: ++1 (416) 593 5083  
email:  
tor.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**  
**Winnipeg:** Mr. Urs Eng, 1408-1245  
Henderson Hwy, Winnipeg MB,  
R2G 1M1, Tel ++1 (204) 338 4242,  
Fax ++1 (204) 339 9804,  
email: engswiss@excite.com

## Swiss Club of Toronto

### April 18, 2009 SWISS THEATRE GROUP TORONTO

präsentiert: **Miini Luscht – diin Fruscht**

Schwank in drei Akten von Hans Wälti (in Mundart)

2 p.m. and 8 p.m. at the Estonian House, 958 Broadview Ave., Toronto

Nachmittags: \$10.00 (Kinder gratis)

Abends: \$15.00 Mitglieder • \$18.00 Nichtmitglieder

Ein Imbiss ist ab 6:30 p.m. bereit.

Billette vorbestellen bei: Walter Brunner oder Maggie Hess (905) 508-8014 oder e-mail: walter.brunner@sympatico.ca

### Wednesday June 24, 2009 CONCERT IN THE DONAUSCHWABEN CLUB

• Accordeon Orchester Aesch / • Jodlerklub "Schlossbrünneli"

Möriken-Wildeg / • Alphorngruppe Thierstein-Laufental

All three groups will perform together as part of a Swiss Culture Heritage Tour through North America.

Further details will be published in the Tell Tale and on our website.

### Sunday July 26, 2009 SWISS NATIONAL DAY CELEBRATION 2009

at the Country Heritage Park in Milton

**Detailed program is on the website: [www.revue.ch](http://www.revue.ch)**

If you require further information please contact René Wälti at 416-630-8049 or email [renewalti@yahoo.ca](mailto:renewalti@yahoo.ca)

For park information: [www.countryheritagepark.com](http://www.countryheritagepark.com)

For Swiss Club information: [www.swissclubtoronto.ca](http://www.swissclubtoronto.ca)

René Wälti, President

## Toronto

### Contact of interest

#### Swiss Club Toronto:

René Wälti, (416) 630 8049,  
[renewalti@yahoo.ca](mailto:renewalti@yahoo.ca)

#### Swiss Rifle Club:

Theodor Iten, (905) 815 1269

#### Canadian-Swiss Cultural Assoc. :

Sonja Evans-Good,  
(416) 922 7532

#### Council of Swiss Abroad:

René Wälti, (416) 630 8049,  
[renewalti@yahoo.ca](mailto:renewalti@yahoo.ca)

#### Canadysli Toronto:

Arno Sigrist, (416) 493 8025,  
[arno.s@sympatico.ca](mailto:arno.s@sympatico.ca)

#### Swiss Canadian Chamber of commerce (Ontario) Inc:

Patricia Keller Schläpfer  
Tel: (416) 236 0039;  
Email: [sccc@swissbiz.ca](mailto:sccc@swissbiz.ca);  
Website: [www.swissbiz.ca](http://www.swissbiz.ca)

## Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5; Ph: (306) 373-0745;

e-mail: [swissclubsaskatoon@shaw.ca](mailto:swissclubsaskatoon@shaw.ca)

Executive Committee for 2008-09: President: Louise Grassmann/ Vice President: Elisabeth Wirz/ Secretary: Curtis Andrews/Treasurer: Elisabeth Eilinger/ Social Convener: Daniela Cook

"Of Things Great and Small" was the name of the recent exhibition of paintings by Swiss-Canadian Andree Martinson of Prince Albert, Saskatchewan. Her pieces are a delight in pastel-colored hues, which lend themselves especially well to flower subjects. Saskatchewan and, of course, the members of the Swiss club are proud of this artist, who, it might be revealed here, paints with a youthful energy as an octogenarian. Congratulations, Madame Martinson!

Architect James D. Zimmer, a Swiss descendant located in Saskatoon, has received different awards in 2008 for his outstanding restorations of two historical buildings. One of his admired works is the condominium conversion of an old warehouse, the other a very clever façade restoration of the "Woolworth Building" in the middle of downtown Saskatoon. In light of the fact that Swiss and Swiss descendants are quite a rare species in the flat cold landscape of Saskatchewan, it is wonderful that some are making a lasting mark.

At the time this is published, we will be in the middle of preparations for our summer events. The Annual June Picnic will take place in the Saskatoon suburb of Neuanlage on the acreage of Hayley and Marc Schwendemann on the first day of summer, which also happens to be Father's Day, June 21.

The year 2009 marks the 30th anniversary of the founding of the Swiss Club Saskatoon. We are planning to celebrate this as an extension of the First-of-August celebration at the farm of Dorli and Max Hug, near Hepburn.

For further details please consult our quarterly newsletter or call the club. Have a happy and safe summer!

Louise Grassmann



## H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.

Sole Primary Importer for:

- Toggenburger Products (Kaegi – Fret)
- Kressi Vinegars
- Zile Alpinor Original Swiss Herb Candy
- Sandro Vanini Products
- Bischofberger Baerli-Biber
- Original Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures & Baking Products
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only!)

- Felchlin Chocolate and Products



We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.  
We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers, etc.  
Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).

H.U.H. Imports Inc.  
1228 Gorham St., Unit 16  
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693  
Toll Free: 1-877-853-0693  
Email: [h.u.h.imports@bellnet.ca](mailto:h.u.h.imports@bellnet.ca)  
Website: [huhimports.ca](http://huhimports.ca)

**VALBELLA**  
Gourmet Foods  
Producing quality European meats since 1978.

Everything from Bündnerfleisch, Landjäger, and Venison Salami to Coppa & Buureschüblig.  
Place your order today and satisfy your cravings for those delicious European traditions.

Download our **Mail Order Form** on our website, or give us a call.

104 Elk Run Blvd  
Canmore, Alberta  
Wholesale: 403 678 4109  
[vonrotz@valbellagourmetfoods.ca](mailto:vonrotz@valbellagourmetfoods.ca)

[www.valbellagourmetfoods.ca](http://www.valbellagourmetfoods.ca)

Consulate General of Switzerland  
World Trade Center  
790-999 Canada Place  
Vancouver, BC  
V6C 3E1

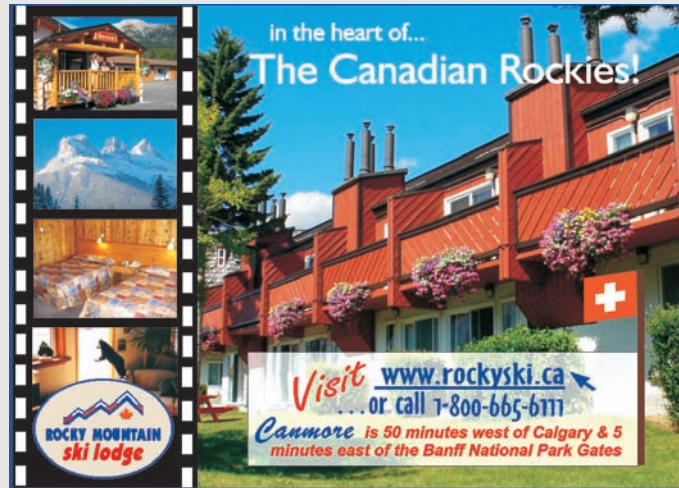
Tel: ++1 (604) 684 2231  
Fax: ++1 (604) 684 2806  
email: van.vertretung@eda.admin.ch  
Web: www.eda.admin.ch/canada

**Opening hours:**  
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

**Honorary consulate**  
**Calgary:** Dr. Andreas A. Bayer, 4053  
Edgevalley Landing N.W., Calgary AB,  
T3A 5H5, - Box 20003, Calgary Place  
R.P.O., Calgary AB, T2P 4J2, Tel ++1  
(403) 208 3296, Fax ++1 (403) 206  
7157, email: calgary@honorarvertre-  
tung.ch

## Banff swissfest 09

The Jodlerklub Heimattreu Calgary is the host for the 39th Sangerfest of the North American Swiss Singing Alliance (NASSA). For more information please visit the web-site: [www.swissfest09.com](http://www.swissfest09.com) or contact [info@swissfest09.com](mailto:info@swissfest09.com)



## Edmonton Swiss Men's Choir

Please visit our website at [www.esmc.ab.ca](http://www.esmc.ab.ca) or call our President Hans Voegeli at 780-464-1266 or e-mail the secretary: [secretary@esmc.ab.ca](mailto:secretary@esmc.ab.ca) for more information about any of the planned events or about joining the choir. We practice every Tuesday evening from 7:30PM to 9:30PM.

### Summary of Planned Events 2009:

June 13: Sing at the ESS Landsgemeinde in Stettler  
June 26 to 28: NASSA Festival in Calgary/Banff Centre  
September 12: 50th Anniversary Celebration of the Edmonton Swiss Society (ESS). ESMC is happy to participate.

CD's: We have produced four CDs, available as a package for \$60.00 plus shipping. Please see our website for further details.



## SWISS TREASURES

ph 780-721-6973 fax 780-440-2069  
[www.swisstreasures.ca](http://www.swisstreasures.ca)

**NEW:** visit our showroom in Edmonton, AB  
at 5923 - 92 Street (by appointment only)

### Swiss Cheese

Appenzeller, Vacherin, Tilsiter, Piz Bever, Vignerons,  
Fondue-Mix, Swiss Raclette and many more

### Swiss Chocolates & Sweets

Appenzeller Biber, Basler Laeckerli, Ragusa, Torino,  
Novelty Chocolates, Wernli Cookies, Kaegi-fret etc.

### Miscellaneous Foods

Kressi Vinegar, Thomy mustard & mayo, Bouillon, Latwerge

### Napkins & Placemats

Yodeler, Alphorn Blower, Swiss Cross and others

### Baskets & Dishes

Shopping, Potatoes (Gschwellti), Bread  
Coffee Mugs, Bowls, Plates

### STEWI Products

Libelle, CombiMax, Rotary dryer and others

~ SWISS SHOPPING IN CANADA ~

## Edmonton

### Swiss Rifle Club

#### Schedule of Events:

**April 19:** Fullbore Rifle 1  
**May 2:** Cantonal & Postal Mat-  
ches: Fullbore Rifle 1  
**May 23:** Feldschiessen & Obliga-  
torisch: Fullbore Rifle 1, BBQ  
**June 7:** 25 Anniversary Shoot:  
Fullbore Rifle 1, BBQ  
**June 27:** Cant. Fullbore Rifle 1  
**July 12:** Klondike Match: Full-  
bore Rifle 1  
**August 16:** Postal Matches &  
Cantonal: Fullbore Rifle 1  
Contact: [info@swissrifleclub.com](mailto:info@swissrifleclub.com). Details on the website:  
[www.swissrifleclub.com](http://www.swissrifleclub.com)

### Swiss Folk Dance Club Alpenroesli Calgary

We are a ladies dance group practicing Monday evenings at the Ramsey Community Hall in Calgary from 8:00 to 10:00 p.m. The group has been in existence for almost 28 years.

We practice and perform authentic Swiss dances and will be performing in June at the Swissfest09 in Banff. We are always looking for new members to join our fun-loving group for some good exercise and camaraderie and also have a couple of spare Swiss costumes available if you don't own one.

For more information please contact our President - Renata Parent; tel. # (403) 202-7675 or [renataparent@shaw.ca](mailto:renataparent@shaw.ca)

Elsbeth Pleszing

## Calgary

### Swiss Club Matterhorn

The Swiss Club Matterhorn is the umbrella organization for the various affiliated Swiss Clubs in Calgary. For details on our activities, please visit our website at [www.swissclubs-calgary.com](http://www.swissclubs-calgary.com) and for contact infos of the clubs, please visit [www.revue.ch](http://www.revue.ch).

## Edmonton

### Swiss Society

President: W. Hildebrand,  
(780) 486-8677. Website:  
[www.edmonton-swiss.ca](http://www.edmonton-swiss.ca)

#### Events:

Kaffeeklatsch every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around noon. Info: Kay Fuchs at (780) 450-8836.

#### April 26, 2009:

Sunday Brunch at the La Ronde Restaurant, Edmonton

#### June 12-14, 2009:

Landsgemeinde Stettler

#### September 12, 2009:

50th Anniversary Celebration of the Edmonton Swiss Society at the Old Timers' Cabin, Edmonton. For tickets or more information please call: Priska Strickler - 780.464.3865  
Please note: Limited seating available. First come, first serve applies.

Daniela Hildebrand

## Vancouver Swiss

### Canadian Mountain Range Association

The planning and organizing of our trip to Aarau, Switzerland for the Eidgenossische Schutzenfest in 2010 are underway and it is important that we do a lot of serious practice, we hope for a good shooting Season.

#### Program Spring 2009:

**April 19:** 50m & 300m & Crossbow Club Championship  
**May 3:** 50m & 300m & Crossbow Club Championship - Trap  
**16.+17:** Feldschlossli & Feldschiessen Trap - Sunday only  
**June 7:** AM 300m Club Champ.; PM 50m Volksschiessen - Trap  
**21:** Bruno Huber Shoot 50+300m+Crossbow Club Champ.

Workpartys will be on **April 25; May 23; June 20; July 25**.  
Results of the championships: [www.revue.ch](http://www.revue.ch).

For more details or program changes: [www.scmra.ca](http://www.scmra.ca).

Marlies Baumann